

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR ITALIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

SUTARTIS DĖL ORO SUSISIEKIMO

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Italijos Respublikos Vyriausybė, šioje Sutartyje toliau vadinamos „Susitariančiomis Šalimis“, būdamos Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos, pradėtos pasirašyti 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje, narėmis; siekdamos sudaryti Sutartį oro susisiekimui tarp abiejų Šalių reguliuoti, s u s i t a r ė:

1 STRAIPSNIS

Sąvokos

Šioje Sutartyje, jei kontekstas nereikalauja kitokio apibūdinimo:

- a) terminas „Konvencija“ reiškia Tarptautinės civilinės aviacijos konvenciją, pradėtą pasirašyti 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje, ir apima bet kurį jos Priedą, priimtą pagal šios Konvencijos 90 straipsnį, ir visus Priedų arba Konvencijos pakeitimus, priimtus pagal Konvencijos 90 ir 94 straipsnius, kiek šie Priedai ir pakeitimai galioja arba yra ratifikuoti abiejų Susitariančių Šalių;
- b) terminas „Aeronautikos vadovybė“ reiškia: Lietuvos Respublikos atveju – Susisiekimio ministeriją ir bet kurį asmenį arba instituciją, įgaliotą vykdyti bet kurias funkcijas, numatytas šia Sutartimi, Italijos Respublikos atveju – Transporto ir Navigacijos ministeriją – Generalinį civilinės aviacijos direktoratą ir bet kurį asmenį arba instituciją, įgaliotą vykdyti bet kurias funkcijas, numatytas šia Sutartimi;
- c) terminas „paskirtoji aviakompanija“ reiškia aviakompaniją, paskirtą ir įgaliotą pagal šios Sutarties 4 straipsnį;
- d) terminas „teritorija“ Valstybės atžvilgiu turi reikšmę, apibrėžtą Konvencijos 2 straipsnyje;
- e) terminai „oro susisiekimas“, „tarptautinis oro susisiekimas“, „aviakompanija“ ir „nutūpimas nekomerciniais tikslais“ turi reikšmės, atitinkamai apibrėžtas Konvencijos 96 straipsnyje;
- f) terminas „talpa“ reiškia:
 - orlaivio atžvilgiu – šio orlaivio apkrovimą maršrute arba jo dalyje;
 - sutarto oro susisiekimio atžvilgiu – šiame susisiekimе naudojamo orlaivio talpą, padaugintą iš orlaivio atliekamų skrydžių per tam tikrą laiką maršrutu arba jo dalimi, dažnio.

2 STRAIPSNIS

Čikagos Konvencijos taikymas

Šios Sutarties sąlygos turi atitikti Konvencijos sąlygas tiek, kiek jos yra taikytinos tarptautiniam oro susisiekimui.

3 STRAIPSNIS

Teisių suteikimas

1. Kiekviena Susitarianči Šalis suteikia kitai Susitariančiai Šaliai šias reguliaraus tarptautinio oro susisiekimio teises:

- a) nenustupiant; perskristi jos teritoriją;
- b) nutūpti jos teritorijoje nekomerciniais tikslais.

2. Kiekviena Susitarianči Šalis suteikia kitai Susitariančiai Šaliai šioje Sutartyje apibrėžtą teisę pradėti ir vykdyti oro susisiekimą Maršrutų sąrašė apibrėžtais maršrutais (toliau vadinama „sutartu susisiekimu“ ir „apibrėžtais maršrutais“).

3. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija, vykdydama susisiekimą apibrėžtais maršrutais, gali nutūpti kitos Susitariančios Šalies teritorijos punktuose, apibrėžtuose Maršrutų sąrašė, bei įlaipinti ir išlaipinti keleivius, pakrauti ir iškrauti krovinius bei paštą, gabenamus iš arba į kitus taip apibrėžtus punktus.

4. Šio straipsnio 2 punktą nesuteikia teisės vienos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai paimti kitos Susitariančios Šalies teritorijoje keleivius, krovinius ir paštą bei gabenti už užmokestį arba nuomos pagrindu į kitą pastarosios Susitariančios Šalies teritorijos punktą.

4 STRAIPSNIS

Aviakompanijų paskyrimas ir įgaliojimas

1. Kiekviena Susitarianči Šalis turi teisę raštu paskirti kitai Susitariančiai Šaliai vieną aviakompaniją sutartam susisiekimui apibrėžtais maršrutais vykdyti.

2. Gavusi tokį paskyrimą, kita Susitarianči Šalis pagal šio straipsnio 3 ir 4 punktus nedelsdama turi suteikti paskirtajai aviakompanijai atitinkamą eksploatavimo įgaliojimą.

3. Vienos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė gali reikalauti, kad kitos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija įrodytų jai, jog ji pasiruošusi vykdyti įstatymų ir kitų teisės aktų reikalavimus, kuriuos pagal Konvencijos nuostatas ši vadovybė paprastai ir pagrįstai taiko tarptautiniam oro susisiekimui.

4. Kiekviena Susitarianči Šalis turi teisę atsisakyti suteikti šio straipsnio 2 punkte minimą eksploatavimo įgaliojimą, arba kelti tokias sąlygas, kurių, jos manymu, reikia kitos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai naudojantis teisėmis, numatytomis šios Sutarties 3 straipsnyje, bet kuriuo atveju, kai minėtoji Susitarianči Šalis neįsitikinusi, kad didžioji šios aviakompanijos nuosavybės dalis ir veiksminga kontrolė priklauso aviakompanijai paskyrusiai Susitariančiai Šaliai arba jos piliečiams.

5. Kai kiekvienos Susitariančios Šalies aviakompanija taip paskiriama ir įgaliojama, ji gali bet kuriuo metu pradėti vykdyti sutartą susisiekimą, bet su sąlyga, kad aviakompanija laikosi šios Sutarties nuostatų.

6. Kiekviena Susitarianči Šalis turi teisę atšaukti bet kurios aviakompanijos paskyrimą ir paskirti kitą, raštu pranešdama apie tai kitai Susitariančiai Šaliai.

5 STRAIPSNIS

Teisių atšaukimas ar sustabdymas

1. Kiekviena Susitarianči Šalis turi teisę atšaukti kitos Susitariančios Šalies paskirtos aviakompanijos eksploatavimo įgaliojimą arba sustabdyti naudojimąsi teisėmis, numatytomis šios Sutarties 3 straipsnyje, arba kelti tokias sąlygas, kurios, jos manymu, yra reikalingos naudojantis šiomis teisėmis, bet kuriuo atveju:

a) kai ji neįsitikinusi, kad didžioji šios aviakompanijos nuosavybės dalis ir veiksminga kontrolė priklauso aviakompanijai paskyrusiai Susitariančiai Šaliai arba jos piliečiams;

b) kai ši aviakompanija nesilaiko šias teises suteikusios Susitariančios Šalies įstatymų ir kitų teisės aktų;

c) kai aviakompanija kitaip nevykdo šioje Sutartyje numatytų sąlygų.

2. Jei, siekiant išvengti tolesnio įstatymų ir kitų teisės aktų pažeidimo, nebūtina nedelsiant atšaukti, sustabdyti arba kelti sąlygas, minimas šio straipsnio 1 punkte, šia teise gali būti pasinaudojama tikta pasikonsultavus su kita Susitariančia Šalimi.

6 STRAIPSNIS

Atleidimas nuo muitų ir kitų mokesčių

1. Tarptautinį oro susisiekimą vykdančią vieną Susitariančios Šalies paskirtos aviakompanijos orlaivį, taip pat jo nuolatinę įrangą, atsargines dalis, įskaitant variklius, kuro ir tepalų atsargas bei orlaivio atsargas (įskaitant maistą, gėrimus ir rūkalus), esančias šiame orlaivyje, kita Susitarianči Šalis atleis nuo bet kurių muitų, patikrinimo rinkliavų ir bet kurių kitų panašių rinkliavų jiems atvykstant į pastarosios Susitariančios Šalies teritoriją su sąlyga, kad tokia įranga ir atsargos lieka orlaivyje.

2. Taip pat nuo tų pačių muitų, rinkliavų ir mokesčių, išskyrus rinkliavas, susijusias su paslaugų teikimu, atleidžiama:

a) kuras, tepalai, orlaivio atsargos, atsarginės dalys, įskaitant variklius, taip pat nuolatinę orlaivio įrangą, kuriuos į vieną Susitariančios Šalies teritoriją atgabena kitos Susitariančios Šalies paskirtos aviakompanijos orlaivis ir yra skirti naudoti vien tik minėtos aviakompanijos orlaivyje;

b) kuras, tepalai, orlaivio atsargos, atsarginės dalys, įskaitant variklius, ir nuolatinę orlaivio įrangą, kuriuos kiekvienos Susitariančios Šalies teritorijoje kompetentingos vadovybės nustatyto dydžiu ir sąlygomis pasikrauna vienos Susitariančios Šalies paskirtos aviakompanijos orlaivis, vykdančią sutartą susisiekimą, ir yra skirti vien tik naudoti ir vartoti skrydžio metu.

3. Medžiagos, kurios atleidžiamos nuo muitų ir kitų panašių rinkliavų pagal ankstesnįjį punktą, negali būti naudojamos ne tarptautiniam oro susisiekimui, o nesunaudotos turi būti išgabenamos atgal, jei nesuteikta teisė jas perduoti kitai tarptautinei aviakompanijai, arba neleidžiamas jų ilgalaikis įvežimas pagal nuostatas, galiojančias suinteresuotoje Susitariančioje Šalyje.

4. Šiame straipsnyje numatyti atleidimai, taikomi taip pat minėtų medžiagų daliai, naudojamai arba suvartojamai skrydyje per atleidimus suteikiančios Susitariančios Šalies teritoriją, suteikiami abipusiškumo pagrindu, atsižvelgiant į minėtoje teritorijoje taikomus specifinius formalumus, įskaitant muitų kontrolę.

7 STRAIPSNIS

Sutarto susisiekimo vykdymo principai

1. Susitariančių Šalių paskirtosios aviakompanijos turi teisingas ir lygias galimybes vykdyti sutartą susisiekimą apibrėžtais maršrutais.

2. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija, vykdydama sutartą susisiekimą, turi atsižvelgti į kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos interesus, kad nepadarytų žalos susisiekimui, kurį pastaroji vykdo visame arba dalyje to paties maršruto.

3. Kiekvienos Susitariančios Šalies vykdomas sutartas susisiekimas turi būti glaudžiai susijęs su visuomenės poreikiais vežimams apibrėžtais maršrutais ir jo pagrindinis tikslas – esant pagrįstam apkrovimo koeficientui, suteikti tokią talpą, kuri atitiktų esamus ir pagrįstai numatomus poreikius keleivių, krovinių ir pašto vežimui tarp Susitariančių Šalių teritorijų.

4. Vienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija turi mažiausiai prieš trisdešimt (30) dienų iki kiekvieno vasaros arba žiemos sezono pradžios pateikti kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei tvirtinti skrydžių tvarkaraščius, įskaitant informaciją apie naudojamų orlaivių tipus.

8 STRAIPSNIS

Tarifai

1. Kituose šios straipsnio punktuose terminas „tarifas“ reiškia kainas, mokamas už keleivių ir krovinių vežimą, taip pat sąlygas, kuriomis šios kainos taikomos, įskaitant tarpininkavimo ir kitų pagalbinių paslaugų kainas ir sąlygas, bet išskyrus pašto vežimo sąlygas bei užmokesť.

2. Tarifai, kuriuos vienos Susitariančios Šalies aviakompanija ima už vežimą į arba iš kitos Susitariančios Šalies teritorijos, turi būti nustatyti pagrįsto dydžio, atsižvelgiant į visus atitinkamus veiksnius, tokius kaip eksploatavimo kaštai, pagrįstas pelnas ir kitų aviakompanijų tarifai.

3. Šio straipsnio 2 punkte minimi tarifai, esant galimybei, turi būti konsultacijų tarp kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtųjų aviakompanijų objektu.

4. Tarifai turi būti pateikti tvirtinti abiejų Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybėms mažiausiai prieš šešiasdešimt (60) dienų iki siūlomos jų taikymo dienos. Ypatingais atvejais šis terminas gali būti sumažintas minėtų vadovybių susitarimu.

5. Šis patvirtinimas gali būti duodamas raštu. Jei nė viena aeronautikos vadovybė nepareiškė nepritarimo per trisdešimt (30) dienų nuo pateikimo pagal šio straipsnio 4 punktą dienos, šis tarifas bus laikomas patvirtintu. Jei pateikimo terminas buvo sumažintas kaip numatyta 4 punkte, aeronautikos vadovybės gali susitarti, kad terminas, per kurį turi būti pranešama apie bet kurį nepritarimą, bus mažesnis nei trisdešimt (30) dienų.

6. Jei dėl tarifo nesusitariama pagal šio straipsnio 3 punktą, arba jei per terminą, taikomą pagal šio straipsnio 5 punktą, viena aeronautikos vadovybė pateikia kitai aeronautikos vadovybei pranešimą dėl pagal šio straipsnio 3 punkto nuostatas sutarto tarifo nepatvirtinimo, abiejų Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės turi stengtis nustatyti tarifą abipusiu susitarimu.

7. Pagal šio straipsnio nuostatas nustatytas tarifas galios tol, kol bus nustatytas naujas tarifas.

9 STRAIPSNIS

Istatymai ir kiti teisės aktai

1. Vienos Susitariančios Šalies įstatymai, kiti teisės aktai ir administraciniai nurodymai, susiję su tarptautinėje oro navigacijoje naudojamo orlaivio įskridimu, buvimu ar išskridimu iš jos teritorijos arba su tokio orlaivio eksploatavimu ir navigacija jos teritorijoje, taikomi kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos orlaiviui ir toks orlaivis turi laikytis jų atvykstant, išvykstant ar būnant pirmosios Susitariančios Šalies teritorijoje.

2. Vienos Susitariančios Šalies įstatymai, kiti teisės aktai ir administraciniai nurodymai, susiję su orlaivio keleivių, įgulos, krovinio ar pašto atvykimu, buvimu ar išvykimu iš jos teritorijos, įskaitant teisės aktus, susijusius su įvažiavimu, dokumentų tvarkymu, imigracija, pasais, muitine ir karantinu, taikomi šiems kitos Susitariančios Šalies aviakompanijos vežamiems keleiviams, įgulai, kroviniui ar paštui, jiems atvykstant, išvykstant ar būnant pirmos Susitariančios Šalies teritorijoje.

10 STRAIPSNIS

Pažymėjimų ir liudijimų pripažinimas

1. Tinkamumo skraidyti pažymėjimus, kompetencijos pažymėjimus ir liudijimus, kuriuos išdavė arba pripažino galiojančiais viena Susitarianči Šalis, jų galiojimo laikotarpiu ir atsižvelgdama į šio straipsnio 2 punktą turi pripažinti galiojančiais ir kita Susitarianči Šalis.

2. Kiekviena Susitarianči Šalis skrydžiams virš jos teritorijos turi teisę atsisakyti pripažinti galiojančiu tinkamumo skraidyti pažymėjimus ir kompetencijos pažymėjimus arba liudijimus, kuriuos jos piliečiams suteikė ar pripažino galiojančiais kita Susitarianči Šalis arba trečioji valstybė.

11 STRAIPSNIS

Aviakompanijos atstovybė

1. Kiekviena Susitarianči Šalis abipusiai turi suteikti kitos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai teisę laikyti jos teritorijos punktuose, apibrėžtuose maršrutų tvarkaraštyje, įstaigas ir administracinį, komercinį bei techninį personalą, pasirinktą iš vienos ar abiejų Susitariančių Šalių piliečių, kurio gali prireikti paskirtosios aviakompanijos poreikiams patenkinti.

2. Samdyti darbui kiekvienos Susitariančios Šalies teritorijoje trečiosios šalies piliečius leidžiama esant kompetentingos vadovybės įgaliojimui.

3. Visas minėtas personalas turi laikytis įstatymų, susijusių su atvykimu ir buvimu kitos Susitariančios Šalies teritorijoje, taip pat įstatymų, kitų teisės aktų ir administracinių nurodymų, taikomų šioje teritorijoje.

4. Šio personalo skaičius, nustatytas paskirtųjų aviakompanijų tarpusavio susitarimu, turi būti pateiktas abiejų Susitariančių Šalių atitinkamų vadovybių tvirtinimui.

5. Kiekviena Susitarianči Šalis turi suteikti bet kurią reikiamą pagalbą minėtoms įstaigoms ir personalui.

12 STRAIPSNIS

Aviacijos saugumas

1. Remiantis savo teisėmis ir įsipareigojimais pagal tarptautinę teisę, Susitariančios Šalys dar kartą patvirtina, kad jų įsipareigojimas viena kitai ginti civilinės aviacijos saugumą nuo neteisėtų veiksmų yra sudėtinė šios Sutarties dalis. Neribodamos savo teisių ir įsipareigojimų pagal tarptautinę teisę, Susitariančios Šalys ypač veiks pagal reikalavimus Konvencijos dėl nusikaltimų ir kai kurių kitų veiksmų, padarytų orlaivyje, pasirašytos 1963 m. rugsėjo 14 d. Tokijyje, Konvencijos dėl kovos su neteisėtu orlaivio pagrobimu, pasirašytos 1970 m. gruodžio 16 d. Hagoje, Konvencijos dėl kovos su smurtu prieš civilinės aviacijos saugumą, pasirašytos 1971 m. rugsėjo 23 d. Monrealyje, ir bet kurios kitos su civilinės aviacijos saugumu susijusios Konvencijos, kurios dalyvėmis yra abi Susitariančios Šalys.

2. Susitariančios Šalys, esant reikalui, turi suteikti viena kitai bet kurią reikiamą pagalbą neteisėtam civilinių orlaivių pagrobimui bei kitiems neteisėtiems veiksams prieš tokių orlaivių, jų keleivių ir įgulų, oro uostų ir oro navigacijos įrangos saugumą, taip pat bet kokiai kitai grėsmei civilinės aviacijos saugumui išvengti.

3. Susitariančios Šalys abipusiuose santykiuose turi veikti pagal Tarptautinės Civilinės Aviacijos Organizacijos nustatytus aviacijos saugumo reikalavimus, numatytus Konvencijos Prieduose, kiek šie saugumo reikalavimai yra taikytini Susitariančioms Šalims; jos reikalauja, kad jų registro orlaivių naudotojai arba orlaivių naudotojai, kurių pagrindinė veiklos arba nuolatinė buvimo vieta yra jų teritorijoje, ir jų teritorijoje esančių oro uostų naudotojai veiktų pagal šiuos aviacijos saugumo reikalavimus.

4. Kiekviena Susitarianči Šalis sutinka, kad šių orlaivių naudotojų gali būti reikalaujama laikytis aviacijos saugumo reikalavimų, minimų šio straipsnio 3 punkte, kuriuos kita Susitarianči Šalis taiko atvykimui, išvykimui arba buvimui jos teritorijoje. Kiekviena Susitarianči Šalis turi garantuoti, kad jos teritorijoje veiksmingai taikomos atitinkamos priemonės orlaiviams apsaugoti bei keleiviams, įguloms, rankiniam bagažui, bagažui, kroviniams ir orlaivio atsargoms patikrinti prieš įlaipinimą (išlaipinimą) ar pakrovimą (iškrovimą) arba jų metu. Kiekviena Susitarianči Šalis taip pat geranoriškai turi atsižvelgti į bet kurį kitos Susitariančios Šalies prašymą, kilus konkrečiam pavojui, imtis pagrįstų specialių saugumo priemonių.

5. Kai įvyksta incidentas, susijęs su neteisėtu civilinių orlaivių pagrobimu, arba kyla tokio incidento grėsmė, taip pat grėsmė, susijusi su kitokiais neteisėtais veiksmais prieš tokių orlaivių, jų keleivių ir įgulų, oro uostų arba oro navigacijos įrangos saugumą, Susitariančios Šalys turi padėti viena kitai palengvindamos ryšį ir imtis kitų atitinkamų priemonių, įgalinančių greitai ir saugiai likviduoti tokį incidentą ar jo grėsmę.

13 STRAIPSNIS

Pardavimas ir pajamų pervedimas

1. Kiekviena Susitarianči Šalis suteikia kitos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai teisę tiesiogiai ar per agentus laisvai pardavinėti oro transporto paslaugas, įskaitant papildomas paslaugas, suteikiamas apibrėžtuose maršrutuose, bei visas kitas savo bei kitų aviakompanijų tinklų paslaugas.

2. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija turi teisę nedelsiant ir be apribojimų laisvai pervesti į užsienį pajamas, likusias nuo išlaidų, susijusių su keleivių, krovinių ir pašto vežimu, įskaitant su tuo susijusius banko procentus.

3. Kiekviena Susitarianči Šalis turi leisti kitos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai jos pasirinkimu atlikti pervedimą laisvai konvertuojama valiuta ne daugiau kaip per šešiasdešimt (60) dienų nuo pateikimo pervedi dienos. Tokie pervedimai turi būti vykdomi pagal oficialų keitimo kursą arba, jei nėra oficialaus keitimo kurso, pagal vyraujančią rinkoje užsienio valiutos keitimo kursą.

4. Šiame straipsnyje numatytos lengvatos suteikiamos tik abipusiu pagrindu. Jeigu viena iš Susitariančių Šalių riboja arba delsia atlikti kitos Susitariančios Šalies pervedimus, pastaroji Susitarianči Šalis turi teisę sustabdyti kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos teises, numatytas šio straipsnio 2 ir 3 punkte.

5. Jei mokėjimų sistemą tarp Susitariančių Šalių reguliuoja speciali sutartis, taikoma ši sutartis.

14 STRAIPSNIS

Konsultacijos

1. Glaudžiai bendradarbiaudamos Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės kartkartėmis turi konsultuotis viena su kita, siekdamos užtikrinti šios Sutarties ir jos Priedo reikalavimų taikymą bei patenkinamą vykdymą.

2. Jei bet kuri Susitarianči Šalis nusprendžia pakeisti bet kurią šios Sutarties nuostatą, ji gali bet kuriuo metu raštu pasiūlyti šį pakeitimą kitai Susitariančiai Šaliai. Konsultacijos dėl šio pasiūlyto pakeitimo tarp abiejų Susitariančių Šalių gali vykti žodžiu arba raštu ir, jei nesusitarta kitaip, turi prasidėti per šešiasdešimt (60) dienų nuo tos dienos, kai viena iš Susitariančių Šalių gavo tokį raštišką prašymą.

3. Bet kuris šios Sutarties pakeitimas, padarytas pagal šio straipsnio 2 punktą, įsigalioja nuo tos dienos, kai tai patvirtinama pasikeičiant notomis diplomatiniais kanalais.

4. Jei bet kuri Susitarianči Šalis nusprendžia pakeisti šios Sutarties Priedą, dėl šio pakeitimo turi susitarti abiejų Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės tarpusavio konsultacijomis ir patvirtinti tai raštu.

15 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas

Jei tarp Susitariančių Šalių kyla koks nors ginčas dėl šios Sutarties interpretavimo ar taikymo, Susitariančios Šalys turi stengtis išspręsti jį derybomis.

16 STRAIPSNIS

Suderinimas su daugiašalėmis konvencijomis

Jei sudaroma daugiašalė su oro transportu susijusi Konvencija arba Sutartis, prie kurios prisijungia abi Susitariančios Šalys, ši Sutartis turi būti pakeista taip, kad atitiktų tos Konvencijos ar Sutarties nuostatas. Tai atliekama abiejų Susitariančių Šalių konsultacijomis.

17 STRAIPSNIS

Statistikos nuostatos

Vienos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė, paprašyta, turi pateikti kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei periodinius statistinius duomenis arba kitokią panašią informaciją, susijusią su eismu, kurį atitinkama paskirtoji aviakompanija atlieka sutartu susisiekimu į/iš kitos Susitariančios Šalies teritorijos.

18 STRAIPSNIS

Registravimas Tarptautinėje Civilinės Aviacijos Organizacijoje

Ši Sutartis ir bet kurie vėlesni jos pakeitimai turi būti registruoti Tarptautinėje Civilinės Aviacijos Organizacijoje.

19 STRAIPSNIS

Nutraukimas

Bet kuri Susitarianti Šalis gali bet kuriuo metu pranešti kitai Susitariančiai Šaliai apie savo sprendimą nutraukti šią Sutartį; šis pranešimas tuo pat metu turi būti pateiktas ir Tarptautinei Civilinės Aviacijos Organizacijai. Šiuo atveju Sutartis netenka galios po dvylikos (12) mėnesių nuo tos dienos, kai pranešimą gavo kita Susitarianti Šalis, jei šis pranešimas abipusiu susitarimu nebus atšauktas prieš pasibaigiant minėtam terminui. Jei kita Susitarianti Šalis nepraneša apie pranešimo gavimą, bus manoma, kad jis gautas po keturiolikos (14) dienų nuo pranešimo gavimo Tarptautinėje Civilinės Aviacijos Organizacijoje dienos.

20 STRAIPSNIS

Galiojimas

Ši Sutartis sudaroma penkeriems (5) metams. Tačiau jos galiojimas pratęsiamas neribotam laikui, jei viena iš Susitariančių Šalių nenutrauks jos pagal šios Sutarties 19 straipsnį. Šios Sutarties 19 straipsnyje numatytos sąlygos taip pat taikomos ir per minėtą penkerių metų terminą.

21 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas

Ši Sutartis įsigalios nuo tos dienos, kai Susitariančios Šalys diplomatiniais kanalais praneš viena kitai, kad įvykdyti visi jų vidaus teisės reikalavimai, būtini Sutarčiai įsigaliojoti.

Tai patvirtindami, savo atitinkamų Vyriausybių įgaliojoti, pasirašė šią Sutartį.

Sudaryta dviem egzemplioriais Vilniuje 1996 m. balandžio 4 d. italų, lietuvių ir anglų kalbomis, visi tekstai turi vienodą galią. Kilus bet kokiems ginčams dėl taikymo, interpretavimo arba naudojimo, bus remiamasi anglišku tekstu.

Už Lietuvos Respublikos
Vyriausybę

Už Italijos Respublikos
Vyriausybę

PRIEDAS**MARŠRUTŲ TVARKARAŠTIS****1 SKYRIUS**

Maršrutai, kuriuos eksploatuoja Lietuvos Respublikos paskirtoji aviakompanija:

Punktai Lietuvoje – vienas tarpinis punktas Europoje – Roma – vienas punktas už Italijos ribų Europoje.

2 SKYRIUS

Maršrutai, kuriuos eksploatuoja Italijos Respublikos paskirtoji aviakompanija:

Punktai Italijoje – vienas tarpinis punktas Europoje – Vilnius – vienas punktas už Lietuvos ribų Europoje.

PASTABOS

Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija gali bet kuriame arba visuose skrydžiuose praleisti aukščiau paminėtą tarpinį punktą ir/arba punktą už Lietuvos arba Italijos ribų, su sąlyga, kad sutartas susisiekimas maršrutu prasideda arba baigiasi aviakompaniją paskyrusios Susitariančios Šalies teritorijoje.

Maršrutai eksploatuojami naudojantis trečiąja ir ketvirtąja skrydžių laisvės teise.
